

酬程延秋夜即事见赠

韩翃 · 唐

长簟迎风早，空城澹月华。
星河秋一雁，砧杵夜千家。
节候看应晚，心期卧亦赊。
向来吟秀句，不觉已鸣鸦。

词语注释

1. 酬：用诗答谢。
2. 见赠：赠给我。见，用在动词前表示对我如何。
3. 簟：竹席。
4. 澹：淡薄、宁静。
5. 砧杵：捣衣用的石砧和木棒，也借指秋夜捣衣声。
6. 心期：心中的期望或与友人相知相约之意。
7. 赊：遥远、迟缓。
8. 向来：刚才、先前。

逐句解释

长簟迎风早，
长竹席早早感受到秋风吹来。

空城澹月华。
空寂城中笼着淡淡月光。

星河秋一雁，
秋夜银河边飞过一只大雁。

砧杵夜千家。
千家万户传来夜间捣衣声。

节候看应晚，
看这些景物，时节应当已到深秋。

心期卧亦赊。

躺着想到心中期望，仍觉得相会或实现之日遥远。

向来吟秀句，

刚才一直吟咏你赠给我的优美诗句。

不觉已鸣鸦。

不知不觉天将亮，乌鸦已经啼叫。

白话译文

长竹席早早迎来秋风，空城笼罩淡淡月光。银河边飞过一只秋雁，夜里千家传来捣衣声。看景物时节应已很晚，躺着想到心中期望仍觉遥远。先前反复吟咏你赠我的好诗，不知不觉乌鸦已鸣，天将破晓。

创作背景

题目表明这是韩翃答谢程延秋夜赠诗的酬作。唐代文人常以诗相互赠答，收到友诗后彻夜吟咏既是酬谢，也表现相知。程延具体身份、来诗内容、“心期”确切所指以及本诗作年均难确考。

赏析

前两联由近处“长簟”写到空城月色、银河孤雁和“千家”砧声，空间不断扩大，清冷秋夜也由触觉、视觉延伸到听觉。“一雁”与“千家”在数量上形成对比，既显孤独又有人间回声。颈联由节候转入心事，以“赊”写愿望遥远。尾联才点出整夜未眠的原因是吟友人“秀句”，直到“鸣鸦”而不觉，结构从秋夜即景落到酬诗深情。